

ITALFERR S.p.A. Roma

Sucursala București

**(companie din Grupul
Căilor Ferate Italiene)**

CUPRINS

- 1. Capitolul I – Fișa de date a achiziției**
- 2. Capitolul II – Specificații Tehnice**
- 3. Capitolul III – Formulare**
- 4. Capitolul IV - Contract de servicii**
- 5. Capitolul V - Model Garanție de bună execuție**

ITALFERR S.p.A. Roma

Sucursala București

**(company of the Italian
Railway Group)**

INDEX

- 1. Chapter 1 – Tenderer instructions**
- 2. Chapter II – Technical Specifications**
- 3. Chapter III – Forms**
- 4. Chapter IV – Service Contract**
- 5. Chapter V – Performance Guarantee Template**



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

CAPITOLUL I

Fișa de date a achiziției

I Introducere

- I.1. Autoritatea Contractantă
- I.2. Activitatea Autorității Contractante
- I.3. Căi de atac
- I.4. Sursa de finanțare

II Obiectul contractului

- II.1. Descriere
- II.2. Cantitatea sau scopul contractului

III Procedura

- III.1. Procedura selectată
- III.2. Principii care stau la baza atribuirii contractului de achiziție publică
- III.3. Legislația aplicată

IV Criterii de calificare

- IV.1. Situația personală a ofertantului
- IV.2. Capacitatea de exercitare a activității profesionale
- IV.3. Situația economico-financiară
- IV.4. Capacitatea tehnică și/sau profesională
- IV.5. Standarde de asigurare a calității, de atenuare a impactului asupra mediului, de sănătate, siguranță și securitate ale muncitorilor
- IV.6. Informații privind subcontractorii

V Prezentarea ofertei

- V.1. Limba de redactare a ofertei
- V.2. Valoarea contractului
- V.3. Perioada de valabilitate a ofertei
- V.4. Garanția pentru participare
- V.5. Modul de prezentare al documentelor
- V.6. Modul de prezentare a propunerii tehnice
- V.7. Modul de prezentare a propunerii financiare și de planificare
- V.8. Modul de prezentare a ofertei
- V.9. Posibilitatea retragerii sau modificării ofertei
- V.10. Motive pentru excludere
- V.11. Deschiderea ofertelor

VI Criterii de atribuire

VII Atribuirea contractului de achiziție publică

- VII.1. Ajustarea prețului de achiziție
- VII.2. Garanția de bună execuție

CHAPTER I

Instructions To Tenderers

I Introduction

- I.1. Contracting Authority
- I.2. Activity of the Contracting Authority
- I.3. Appeals
- I.4. Financing Source

II Contract Object

- II.1. Description
- II.2. Quantity of the Scope of the Contract

III Procedure

- III.1. Selected Procedure
- III.2. Principles for the Awarding of the Contract
- III.3. Applied Legislation

IV Qualification Criteria

- IV.1. Tenderer's Own Situation
- IV.2. Capacity of Performing the Professional Activity
- IV.3. Economic-Financial Situation
- IV.4. Technical and/or Professional Capacity
- IV.5. Quality, Environment Impact Mitigation and Workers Health, Safety and Security Assurance Standards
- IV.6. Information Regarding Subcontractors

V Presentation of Tenders

- V.1. Language of Tenders
- V.2. Contract Value
- V.3. Period of Validity of the Tenders
- V.4. Tender Guarantee
- V.5. Submission of Documents
- V.6. Submission of Technical Proposal
- V.7. Submission of Financial and timing Proposal
- V.8. Submission of Tenders
- V.9. Alteration or Withdrawal of Tenders
- V.10. Reasons for exclusion
- V.11. Opening of Tenders

VI Award Criteria

VII Awarding of the Public Procurement Contract

- VII.1. Adjustment of Procurement Price
- VII.2. Performance Guarantee



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

I. INTRODUCERE

I.1. Autoritatea Contractantă

Denumire: Italferr S.p.A. Roma, Sucursala București, CF: RO22253080

Adresa: București Sector 1, Str. Argentina nr.16, Sc. 1, Et. 1, Ap. 2 România

- Nr. telefon: 0311 051 792, fax: 0311 051 793
- CUI 22253080, Nr. Registrul Comerțului J40/15310/2007

Persoana de contact: Stefano CALDINI

- Telefon: 0311 051 792

I.2. Activitatea Autorității Contractante

Principala activitate este execuția de servicii de inginerie în sectorul feroviar. Italferr S.p.A., o companie din Grupul Căilor Ferate Italiene, este liderul unui Consorțiu căruia i-a fost acordat contractul EUROPEAID/ 121736D /SV/RO pentru Asistență tehnică pentru pregătirea proiectelor din domeniul feroviar pentru finanțare din Fondul de Coeziune, România. Italferr S.p.A. Roma, Sucursala București va fi Autoritatea Contractantă pentru această licitație.

I.2.1. Autoritatea Contractantă achiziționează în numele altei Autorități Contractante.

Italferr S.p.A. Roma Sucursala București, liderul Consorțiului înființat la data de 24 aprilie 2007 de către Italferr S.p.A., Scott Wilson Railways Ltd, Obermeyer Planen + Beraten GmbH și Tecnic Consulting Engineers S.p.A., pentru achiziționarea serviciilor ce fac obiectul acestui contract, Consorțiul acționează în interesul Companiei Naționale de Căi Ferate „CFR” S.A..

I. INTRODUCTION

I.1. Contracting Authority

Name: Italferr S.p.A. Roma, Sucursala București, CF: RO22253080

Address: Bucharest Sector 1, Str. Argentina nr.16, Sc. 1, Et. 1, Ap. 2 România

- Phone: 0311 051 792, fax: 0311 051 793
- CUI 22253080, Commerce Register no. J40/15310/2007

Contact Person: Stefano CALDINI

- Phone: 0311 051 792

I.2. Activity of the Contracting Authority

The main activity is the execution of railway engineering services. Italferr S.p.A., a company from the Italian Railways Group, is the leader of a Joint Venture that was awarded the contract EUROPEAID/121736D/SV/RO for Technical Assistance for the preparation of Rail Projects for the Cohesion Fund, Romania. Italferr S.p.A. Roma, Sucursala București will be the Contracting Authority for this Tender.

I.2.1. The Contracting Authority is procuring in the name of another Contracting Authority.

Italferr S.p.A. Roma Sucursala București leader of the Joint Venture established on 24 April 2007 by Italferr S.p.A., Scott Wilson Railways Ltd, Obermeyer Planen + Beraten GmbH and Tecnic Consulting Engineers S.p.A., through the procurement of the services that are the object of this Contract, is acting in the interest of the National Railway Company „CFR” S.A.



Fișa de date a achiziției

I.2.2. Alte informații și/sau clarificări pot fi obținute la adresa mai sus menționată.

Modificările documentației de licitație, întrebările și clarificările vor fi publicate pe pagina de internet a Autorității Contractante <http://www.gare.italferr.it> (pagina “Servizi e forniture” cod de identificare “K264”)

Orice modificare publicată va fi considerată ca parte a Documentației de Atribuire.

I.2.3 Data limită de primire a solicitărilor de clarificări

Data 14 iulie 2010 ora 15.00 la adresa: str. Argentina nr.16, Sc. 1, Et. 1, Ap. 2, București, fax 0311 051 793

Data limită de transmitere a răspunsului la clarificări:

Data 20 iulie 2010 ora 15.00

Notă:

1) Orice operator economic interesat are dreptul de a solicita clarificări privind Documentația de Atribuire. Autoritatea Contractantă are obligația de a răspunde, în mod clar, complet și fără ambiguități, cât mai repede posibil, la orice clarificare solicitată, într-o perioadă care nu trebuie să depășească, de regulă, 3 zile lucrătoare de la primirea unei astfel de solicitări din partea operatorului economic.

2) Autoritatea Contractantă are obligația de a transmite răspunsurile – însoțite de întrebările aferente – către toți operatorii economici care au obținut, Documentația de Atribuire, luând măsuri pentru a nu dezvălui identitatea celui care a solicitat clarificările respective.

3) Fără a aduce atingere prevederilor pct.1), Autoritatea Contractantă are obligația de a transmite răspunsul la orice clarificare cu cel puțin 6 zile înainte de data limită de depunere a ofertei.

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

I.2.2. Other information and/or clarifications can be obtained at the above-mentioned address.

Modifications of the Tender Documentation, questions and clarifications will be published on the website of the Contracting Authority <http://www.gare.italferr.it> (page “Servizi e forniture” identification code “K264”)

Any published modification will be considered as part of the Tender Documentation.

I.2.3 Deadline for requesting clarifications

14 July 2010, 15.00 hours, at the address: str. Argentina nr.16, Sc. 1, Et. 1, Ap. 2, Bucharest, fax 0311 051 793

Deadline for submission of clarifications:

20 July 2010, 15.00 hours.

Note:

1) Any interested economic operator has the right to request clarifications regarding the Tender Documentations. The Contracting Authority has the obligation of replying, clearly, completely and without ambiguities, as soon as possible, to any requested clarification, in a period of time that should not usually surpass 3 working days from the receipt of such request from an economic operator.

2) The Contracting Authority has the obligation of transmitting the answers – together with the afferent questions – to all economic operators that have obtained the Tender Documentation, making sure that the identity of the economic operator that has requested those clarifications is not revealed.

3) Without interfering with the provisions of point 1), the Contracting Authority has the obligation of sending the answer to any clarification at least 6 days before the deadline for submission of the tender.



Fișa de date a achiziției

4) În cazul în care operatorul economic nu a transmis solicitarea de clarificare în timp util, punând astfel Autoritatea Contractantă în imposibilitate de a respecta termenul prevăzut la pct. 3), aceasta din urmă are, totuși, obligația de a răspunde la solicitarea de clarificare în măsura în care perioada necesară pentru elaborarea și transmiterea răspunsului face posibilă primirea acestuia de către operatorii economici înainte de data limită de depunere a ofertelor.

I.3. Căi de atac

Organism competent pentru caile de atac:

- Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor, Str. Stavropoleos nr. 6, Sector 3, București, tel: 021 310.46.41, fax: 021 310. 46. 42, în termen de 10 zile de la data luării la cunoștință de către contestator, despre un act al autorității contractante, pe care acesta îl consideră nelegal.

Organism competent pentru procedurile de mediere:

- Curtea de Apel București – Secția a VIII-a de contencios administrativ și fiscal, Splaiul Independenței nr. 5, sector 4 București, tel: 021 319.51.80, 021 319.51.81, 021 319.51.83, fax: 021 319.51.76.

I.4. Sursa de finanțare a Contractului de lucrări ce urmează a fi atribuit

Proiectul este finanțat de la bugetul de stat.

Beneficiarul finanțării este Compania Națională de Căi Ferate „CFR” S.A..

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

II.1. Descriere

II.1.1. Denumire contract: „Contracte pentru servicii de prospectare geologică și geofizică executate de-a lungul secțiunii de cale ferată Brașov – Sighișoara – Coșlariu, România”

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

4) If the economic operator has not sent the clarification request in due time, making it impossible for the Contracting Authority to respect the deadline foreseen on point 3), the latter has although the obligation of answering the request for clarification if the necessary period for the elaboration and transmission of the answer makes the receipt by all economic operators possible before the deadline for submission of the tenders.

I.3. Appeals

Competent authority for appeals:

- Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor, Str. Stavropoleos nr. 6, Sector 3, București, tel: 021 310.46.41, fax: 021 310.46.42, within 10 days from acknowledging an action of the contracting authority which the claimer considers illegal.

Competent authority for mediation:

- Curtea de Apel București – Secția a VIII-a de contencios administrativ și fiscal, Splaiul Independenței nr. 5, sector 4 București, tel: 021 319.51.80, 021 319.51.81, 021 319.51.83, fax: 021 319.51.76.

I.4. Financing source for the Contract that will be awarded

The project is financed from the state budget.

The Beneficiary of the financing is the National Railway Company “CFR” S.A..

II. CONTRACT OBJECT

II.1. Description

II.1.1. Name of contract: “Contract for geological and geophysical prospecting services along the railway section Brașov – Sighișoara – Coșlariu, Romania”.



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

II.1.2. Servicii cu următoarele locuri de prestație:

Lot 1: Investigații în zonele fără tunel Secțiunea 1 (Brașov – Sighișoara); CPV: 71351000-3 Servicii de prospectare geologică și geofizică și alte tipuri de prospectare științifică

Lot 2: Investigații în zonele fără tunel Secțiunea 2 (Sighișoara – Coșlariu); CPV: 71351000-3 Servicii de prospectare geologică și geofizică și alte tipuri de prospectare științifică

Lot 3: Investigații în zonele cu tunel Secțiunile 1 și 2 (Brașov – Coșlariu); CPV: 71351000-3 Servicii de prospectare geologică și geofizică și alte tipuri de prospectare științifică

II.1.3. Procedura se finalizează prin:
Contract de achiziție publică.

II.1.4. Durata maximă a contractului de achiziție publică:

Lot 1: 120 zile de la semnarea contractului de către ambele părți

Lot 2: 120 zile de la semnarea contractului de către ambele părți

Lot 3: 200 zile de la semnarea contractului de către ambele părți

Se va încheia câte un contract de achiziție publică pentru fiecare lot. Fiecare lot va forma un contract separat, iar cantitățile indicate pentru fiecare lot vor fi indivizibile. Ofertantul trebuie să ofere toată cantitatea sau toate cantitățile indicate pentru fiecare lot. Sub nicio formă nu vor fi luate în considerare oferte pentru părți din cantitățile cerute.

II.1.5. Divizare pe loturi: da, se acceptă oferte pentru unul, două sau toate cele trei loturi, respectându-se condițiile impuse fiecărui lot.

II.1.2. Services on the following locations:

Lot 1: Open air investigations Section 1 (Brașov – Sighișoara); CPV: 71351000-3 Geological and physical and other types of scientific prospection services

Lot 2: Open air investigations Section 2 (Sighișoara – Coșlariu); CPV: 71351000-3 Geological and physical and other types of scientific prospection services

Lot 3: Tunnel investigations Sections 1 and 2 (Brașov – Coșlariu); CPV: 71351000-3 Geological and physical and other types of scientific prospection services

II.1.3. The procedure ends with:
Public procurement contract.

II.1.4. Maximum duration of the Public procurement contract:

Lot 1: 120 days from the signing of the Contract by both parties

Lot 2: 120 days from the signing of the Contract by both parties

Lot 3: 200 days from the signing of the Contract by both parties

A public procurement contract will be signed for each lot. Each lot will have a separate contract, and the indicated quantities for each lot are undividable. The Tenderer must offer the whole all quantity or all quantities indicated for each lot. Under no circumstances will be taken into consideration tenders that offer for a part of the requested quantities.

II.1.5. Split into lots: Yes, offers are accepted for one, two or all three lots, respecting the conditions imposed for each lot.



Fișa de date a achiziției

II.1.6. Ofertele alternative NU sunt acceptate.

II.2. Cantitatea sau scopul Contractului

II.2.1. Scopul Contractului de servicii este acela de a presta Servicii de prospectare geologică și geofizică și alte tipuri de prospectare științifică de-a lungul secțiunilor de cale ferată indicate în conformitate cu metodologia potrivită, metodologie care îndeplinește cerințele necesare pentru elaborarea proiectului tehnic și a detaliilor de execuție.

III. PROCEDURĂ

III.1. Procedura selectată

Licitație deschisă.

III.2. Principii care stau la baza atribuirii Contractului de achiziție publică

- Nediscriminarea;
- Tratatamentul egal;
- Recunoașterea reciprocă;
- Transparența;
- Proportionalitatea;
- Eficiența utilizării fondurilor publice;
- Asumarea răspunderii;
- Regula provenienței serviciilor și/sau produselor

III.3. Legislația aplicată

- O.U.G. nr. 34/2006 (cu modificările și completările ulterioare) privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, publicată în M.O. al României, Partea I,

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

II.1.6. Alternative offers are NOT accepted.

II.2. Quantity or the scope of the Contract

II.2.1. The scope of the Contract is to perform services of geological and physical and other types of scientific prospectation along the entire railway section in accordance with the appropriate methodology which fulfils the necessary requests for the elaboration of the technical design and detailed design.

III. PROCEDURE

III.1. Selected procedure

Open tender.

III.2. Principles for the Awarding of the Contract

- Indiscrimination;
- Equal treatment;
- Reciprocal recognition;
- Transparency;
- Proportionality;
- Efficient use of public funds;
- Taking responsibility;
- The rule of services and/or products origin.

III.3. Applied legislation

- GEO no. 34/2006 (with further modifications and completions) regarding the award of public procurement contracts, of public works concession contracts and services concession contracts, published in the Romanian O.J., Part I, no. 418 of



Fișa de date a achiziției

nr.418 din 15 mai 2006, cu modificările și completările ulterioare;

- H.G. nr. 925/19 iulie 2006 pentru aprobarea normelor de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractelor de achiziție publică din O.U.G. nr. 34/2006 publicată în MO al României, Partea I, nr.625 din 20 iulie 2006, cu modificările și completările ulterioare;
- L. nr. 337/17 iulie 2006 pentru aprobarea O.U.G. nr. 34/2006; publicată în MO al României, Partea I, nr.625; din 20 iulie 2006;

Pentru situațiile neacoperite de prezenta Documentație de Atribuire, se aplică legislația în vigoare a României.

IV. CRITERII DE CALIFICARE ȘI / SAU SELECȚIE

Atenție:

Documentele emise în altă limbă decât română trebuie să fie însoțite de traducerea autorizată în limba română.

Toate documentele vor avea, pe lângă semnătură, menționat în clar numele întreg al persoanei împuternicite să semneze.

Atenție, nu se folosesc prescurtări.

Documentele emise de autoritățile competente vor fi prezentate în original sau copie legalizată, valabile la data deschiderii ofertelor.

Dacă există incertitudini referitoare la situația unui operator economic, Autoritatea Contractantă va solicita informații direct de la autoritățile competente.

Fiecare document va fi semnat de reprezentantul legal al firmei/sucursalei.

În cazul unei asocieri nelegalizate încă, documentele trebuie semnate de către reprezentantul

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

15 May 2006, with further modifications and completions;

- GD no. 925/19 July 2006 for the approval of application norms for the provisions referring to the award of the public procurement contracts from GEO no. 34/2006 published in the Romanian O.J., Part I, no. 625 of 20 July 2006, with further modifications and completions;
- Law no. 337/17 July 2006 for the approval of GEO no. 34/2006; published in the Romanian O.J., Part I, no. 625 of 20 July 2006;

For the situations uncovered by the present Tender Documentation, the on force legislation of Romania applies.

IV. QUALIFICATION AND /OR SELECTION CRITERIA

Please note:

Documents issued in another language than Romanian must be accompanied by a legalized translation in the Romanian language.

All documents must have the name of the person that signs clearly indicated.

No abbreviations should be used.

Documents issued by the competent authorities should be presented in original or a legalized copy, valid at the date of presenting the opening of the offers.

In case of uncertainty about the situation of an economic operator, the Contracting Authority may inform itself directly at the competent authority.

Each document must be signed by the legal representative of the company / branch.

In the case of Joint Ventures not yet constituted, the documents must be signed by the le-



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

legal al fiecărui membru al asocierii.

gal representative of each member of the Joint Venture.

În cazul în care acestea sunt semnate de o altă persoană, ofertantul va prezenta o împuternicire pentru persoana care semnează documentele incluse în ofertă.

In the case these documents are signed by another person, the tenderer must present the power of attorney of the person that signs the documents included in the offer.

O copie a Contractului, semnată pe fiecare pagină pentru acceptare, trebuie să fie inclusă în Oferta.

A copy of the Contract, signed on each page for acceptance, must be included in the Offer.

Dacă un ofertant nu aduce documentele cerute, Autoritatea Contractantă poate cere, pe parcursul perioadei de evaluare a ofertelor, prezentarea documentelor lipsă într-o perioadă de timp mai mare de trei zile lucrătoare.

If a Tenderer does not produce the requested documents, the Contracting Authority may request, during the whole period of evaluation of the tenders, to produce the lacking documents in a period not less than three working days.

IV.1 Situația personală a ofertantului

IV.1 Tenderer's Own Situation

IV.1.1 Ofertantul trebuie să prezinte o Declarație privind eligibilitatea despre neîncadrarea în prevederile art. 180 din OUG nr. 34/2006 în conformitate cu Formularul G01 – original.

IV.1.1 The Tenderer must supply a statement regarding the eligibility on not being under the provisions of art. 180 of GEO no.34/2006, in accordance with Form G01 – original.

(În cazul unei asocieri, fiecare asociat este obligat să prezinte acest formular).

(For a Joint Venture, each member has to submit this form).

IV.1.2 Ofertantul trebuie să prezinte o Declarație privind neîncadrarea în prevederile art. 181 din OUG nr. 34/2006 în conformitate cu Formularul G02 – original.

IV.1.2 The Tenderer must supply a statement regarding the eligibility on not being under the provisions of art. 181 of GEO no.34/2006, in accordance with Form G02 – original.

(În cazul unei asocieri, fiecare asociat este obligat să prezinte acest formular).

(For a Joint Venture, each member has to submit this form).

IV.1.3 Ofertantul trebuie să declare că dorește să participe la această licitație, că nu se află în vreun posibil conflict de interes și că nu are nicio astfel de relație echivalentă în ceea ce privește conflictul de interese cu alți ofertanți sau alte părți implicate în proiect. (Formularul G05 – original).

IV.1.3 The Tenderer must declare that he wants to participate to this Tender, that he is not affected by any potential conflict of interest, and that he has no equivalent relation in that respect with other tenderers or parties involved in the project. (Form G05 – original).

În cazul unei asocieri, fiecare membru trebuie să prezinte acest formular. În plus, o asocierie care nu este încă legalizată trebuie să aducă o declarație, semnată de către toți membrii, despre faptul că vor legaliza asocieria în cazul atribuirii contractului.

For a Joint Venture, each member has to submit this form. Moreover a Joint Venture not yet constituted must produce a declaration, signed by all members, that they will constitute a Joint Venture in the case of awarding.



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

IV.1.4. Eligibilitatea se dovedește prin:

- cazier judiciar al companiei sau Adresă de la Curtea Districtuală/ Instanța Competentă unde își are sediul compania / sucursala sau echivalent;
- certificat de atestare fiscală eliberat de organul de administrare fiscală al unității administrativ teritoriale de pe raza căreia societatea își are sediul social privind plata obligațiilor la bugetul general consolidat sau echivalent, valabil la data deschiderii ofertelor;
- cazier fiscal eliberat de organele fiscale competente sau echivalent;
- certificat privind plata impozitelor și taxelor locale;
- cazier judiciar pentru persoana/ persoanele autorizate;
- împuternicire pentru persoana care semnează declarația în cazul în care nu este persoana împuternicită să reprezinte.

În cazul în care operatorii economici sunt din alte țări, trebuie prezentate documente echivalente celor solicitate mai sus, emise de autoritățile relevante din țara respectivă.

Notă: În cazul în care se constată încadrarea vreunui operator economic în una din situațiile prevăzute la art. 180 sau 181 din OUG nr. 34/2006, Autoritatea Contractantă va decide eliminarea lui din procedura de atribuire.

Toate documentele solicitate trebuie să fie valabile la momentul deschiderii ofertelor.

IV.1.4. The eligibility proves through:

- Judicial record of the company or Letter from District Court/Competent Instance where the company/branch is established or equivalent;
- Fiscal Ascertaining Certificate issued by the fiscal administration institution of the area in which the company is located regarding the payment of the obligations to the general consolidated budget or equivalent, valid at the date of the opening of the tenders;
- Fiscal record issued by the competent fiscal entity or equivalent;
- local tax payment certificate
- Judicial record of the person(s) that sign
- power of attorney of the person that signs the declarations in the case this person is not the empowered representing person.

In case of foreign economic operators, equivalent documentation to the ones mentioned above must be produced, issued by the relevant authorities in the country.

Note: In the case an economic operator finds itself in one of the situations mentioned by art. 180 or 181 of the Government Emergency Ordinance no. 34/2006, the Contracting Authority will decide to exclude him from the Tender procedure.

All documents requested must be valid at the moment of the opening of the offers.



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

IV.2 Capacitatea de exercitare a activității profesionale

IV.2 Capacity and professional activities

IV.2.1. Pentru operatori economici români:

IV.2.1. For Romanian economic operators:

Înregistrarea se dovedește prin:

The registration proves through:

- certificat de înregistrare la Oficiul Registrului Comerțului (din care să rezulte CUI, Joo/oo/oo) cu anexă – copie legalizată;
- certificat constatator eliberat de Oficiul Registrului Comerțului - original - emis cu cel mult 30 zile anterior datei deschiderii ofertelor;

- legalized copy of registration at the Office for Commercial Register with Annex

- original certificate issued by Office for Commercial Register less than 30 days before date of opening of offers;

IV.2.2. Pentru operatori economici străini:

IV.2.2. For foreign economic operators:

Înregistrarea se dovedește prin documente echivalente celor menționate pentru operatorii economici români, documente emise de autoritățile relevante din statul din care provine operatorul economic respectiv. Aceștia trebuie să dovedească forma de înregistrare ca persoană fizică sau juridică și, dacă este cazul, atestarea ori apartenența din punct de vedere profesional, în conformitate cu prevederile din țara în care operatorul economic este stabilit. Documente care dovedesc forma de înregistrare/atestare ori apartenență din punct de vedere profesional, din care să rezulte forma de înregistrare și obiectul de activitate.

The registration is proven by equivalent documents to the ones mentioned for the Romanian economic operators, documents issued by relevant authorities in the country from which the respective economic operator is established in. These have to prove the registration form as physical person or juridical person and, if it is the case, the certification or affiliation from professional point of view, in accordance with the provisions in the country in which they are established. Documents that prove the registration form/ certification or affiliation from professional point of view from which the registration form and core activity can be observed.

IV.2.3. Pentru toți:

IV.2.3. For all:

Este necesar următorul document:

The following document is necessary:

- autorizație de la Autoritatea Feroviară Română (AFER) sau demersuri în curs de obținere a acesteia sau un document echivalent din țara ofertantului.

- authorization from the Romanian Railway Authority (AFER) or proof that the authorization process has been started or equivalent document of the country of the Tenderer.

Pentru un Consorțiu, această cerință trebuie îndeplinită de toți membrii Consorțiului.

For a Joint Venture, this requirement must be met by all members of the Joint Venture.

Autorizația AFER trebuie să fie prezentată Autorității Contractante la momentul semnării Contractului, în maxim 20 de zile de la notifica-

The authorization from the Romanian Railway Authority (AFER) shall be provided to the Contracting Authority at the moment of Con-



Fișa de date a achiziției

rea câștigării Contractului. În cazul în care câștigătorul nu deține autorizația AFER, Contractul va fi atribuit următorului ofertant din clasament.

Pentru un Consorțiu, toți membrii trebuie să dețină autorizația cerută la momentul semnării Contractului.

Toate documentele solicitate trebuie să fie disponibile la momentul deschiderii ofertelor și trebuie obținute pentru fiecare dintre membrii unui consorțiu.

IV.3 Situația economico-financiară

IV.3.1. Bilanțul pentru anii 2007 – 2009 vizat și înregistrat de organele competente (copie ștam-pilată, semnată și cu mențiunea ”conform cu ori-ginalul” pe fiecare pagină).

IV.3.2. Declarații privind cifra de afaceri globală sau, dacă este cazul, privind cifra de afaceri în domeniul de activitate aferent obiectului contrac-tului într-o perioadă anterioară, care vizează acti-vitatea din cel mult ultimii trei ani de când opera-torul economic a fost înființat sau și-a început activitatea comercială – Formularul G03 original sau copie legalizată.

Cifra de afaceri a ofertantului în ultimii trei ani (2007-2009) trebuie să fie dublul valorii estimate a contractului pentru lotul pentru care ofertează, după cum este precizat în următorul tabel:

Lot 1	Euro 4.256.000
Lot 2	Euro 3.240.000
Lot 3	Euro 2.770.000

Atunci când ofertantul depune oferte pentru două loturi, cifra sa de afaceri în ultimii trei ani trebuie să fie dublul valorii estimate a contractelor pentru cele două loturi pentru care după cum este precizat în următorul tabel:

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

tract signature within a maximum of 20 days from the communication of awarding of the Contract. If not, the Contract will be awarded to the Tenderer that follows in the ranking list.

For a Joint Venture, all members must have the requested authorization at the moment of Contract signature.

All documents requested must be valid at the moment of the opening of the tenders and must be obtained for each of the consortium mem-bers.

IV.3 Economic-Financial situation

IV.3.1. Financial balance sheet, stamped and registered by the competent authorities, of the years 2007 – 2009 (printed copy signed on each page with the wording „conform to ori-ginal”)

IV.3.2. Declaration regarding his global turn-over or, if it is the case, regarding the domain of activities similar to the object of the Con-tract, within prior period, since the last three years since the economic operator has been es-tablished or has started commercial activities - Form G03 original or legalized copy.

The total turnover of the tenderer in the last three years (2007-2009) should be the double of the estimated value of the contract for the lot the Tenderer is offering for as indicated in the following tabel:

Lot 1	Euro 4,256,000
Lot 2	Euro 3,240,000
Lot 3	Euro 2,770,000

When the tenderer submits tenders for two lots, his turnover in the last three years should be the double of the estimated value of the contracts for the two lots he is tendering for, as indicated in the following tabel:



Fișa de date a achiziției

Loturile 1 și 2	Euro 7.496.000
Loturile 1 și 3	Euro 7.026.000
Loturile 2 și 3	Euro 6.010.000

Atunci când ofertantul depune oferte pentru toate loturile, cifra sa de afaceri în ultimii trei ani trebuie să fie dublul valorii estimate a contractelor pentru toate cele trei loturi pentru care ofertează după cum este precizat în următorul tabel:

Loturile 1, 2 și 3	Euro 10.266.000
--------------------	-----------------

(Anul 2007: 1 euro = 3,3373 LEI; Anul 2008: 1 euro = 3,6827; LEI Anul 2009: 1 euro = 4,2373 LEI;).

IV.3.3. În cazul în care, din motive obiective, justificate corespunzător, operatorul economic nu are posibilitatea de a prezenta documentele solicitate de Autoritatea Contractantă, acesta are dreptul de a-și demonstra situația economică și financiară și prin prezentarea altor documente pe care Autoritatea Contractantă le poate considera edificatoare în măsura în care acestea reflectă o imagine fidelă a situației economice și financiare a ofertantului.

Se vor prezenta documente edificatoare ca de exemplu: bilanțurile contabile sau extrase de bilanț, vizate și înregistrate de organele competente, în cazul în care publicarea acestor bilanțuri este prevăzută de legislația țării în care este stabilit ofertantul/ candidatul; sau auditul financiar emis de persoane autorizate, care să conțină informațiile solicitate.

IV.3.4 În cazul în care ofertantul își demonstrează situația economică și financiară invocând și susținerea acordată de către o altă persoană (conform art. 186 din OUG 34/2006), atunci acesta are obligația de a dovedi susținerea de care beneficiază, prin prezentarea unui angajament ferm al persoanei respective, încheiat în formă

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

Lots 1 and 2	Euro 7,496,000
Lots 1 and 3	Euro 7,026,000
Lots 2 and 3	Euro 6,010,000

When the tenderer submits tenders for all lots, his turnover in the last three years should be the double of the estimated value of the contracts for all three lots he is tendering for, as indicated in the following tabel:

Lots 1, 2 and 3	Euro 10,266,000
-----------------	-----------------

(Year 2007: 1 euro = 3,3373.Lei; Year 2008: 1 euro = 3,6827 Lei; Year 2009: 1 euro = 4,2373 Lei;).

IV.3.3. If, due to objective reasons, appropriately justified, the economic operator does not have the possibility of presenting the documents requested by the Contracting Authority, he has the right to prove his economic and financial situation through other documents that the Contracting Authority might consider appropriate if they properly show the tenderer's economic and financial situation.

Other appropriate documents are, for example: balance sheets or extracts from the balance sheets, stamped and recorded by the competent institutions, if the publication of these balance sheets is foreseen in the legislation of the country in which the tenderer/ candidate is established; or the financial audit report issued by authorized persons.

IV.3.4. If for demonstrating its economic and financial situation, the tenderer relies on the capacities of another entity (in accordance with art. 186 of GEO 34/2006), he has the obligation of proving the support by presenting a firm statement from the respective entity, in original, through which this entity confirms the



Fișa de date a achiziției

autentică, prin care aceasta confirmă faptul că va pune la dispoziție ofertantului resursele economice și financiare invocate. Persoana ce asigură susținerea economică și financiară nu trebuie să se afle în situația care determină excluderea din procedura de atribuire conform prevederilor art. 180 și 181 din OUG 34/2006, cu toate modificările și completările ulterioare, prezentând în acest sens Formularele nr. G01 și G02 completate.

Ofertantul va prezenta un Angajament ferm terț susținător, completat conform Formularului G16.

IV.3.5. (1) Dacă ofertantul este liderul unei Asocieri, trebuie să îndeplinească cel puțin 40% din cerințele specificate la punctul IV.3.2 sau 51% în cazul unei Asocieri cu doar doi membrii.

(2) Dacă ofertantul este partener într-o Asocierie (și nu lider) trebuie să îndeplinească cel puțin 10% din cerințele specificate la punctul IV.3.2.

(3) În cazul unei asocieri, fiecare asociat este obligat să prezinte formularele solicitate, iar cerințele specificate la punctul IV.3.2 trebuie îndeplinite în mod cumulativ.

IV.4. Capacitatea tehnică și/sau profesională

IV.4.1. Se solicită informații privind capacitatea tehnică și/sau profesională. Demonstrarea acesteia se realizează prin prezentarea următoarelor documente relevante cum ar fi:

a) o listă cu principalele servicii în ultimele 36 de luni înainte de data publicării anunțului de participare pentru acest contract, conținând valori, procent îndeplinit de prestator, perioade de execuție, beneficiari, indiferent dacă aceștia din urmă sunt Autorități Contractante sau clienți privați – Formular G06 original;

Dovezile experienței relevante în executarea serviciilor vor include experiența pozitivă din ulți-

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

fact that he will put at the disposal of the tenderer the invoked economic and financial resources. The entity which ensures the economic and financial support must not be in the situation that determines the exclusion from the tendering procedure in accordance with the provisions of art. 180 and 181 of GEO 34/2006, with all the following modifications and completions. Forms G01 and G02 should be submitted by the entity as well.

The tenderer will present a firm statement from the entity, namely form G16.

IV.3.5. (1) If the tenderer is the leader of a Joint Venture, he must possess at least 40% of the requirements specified at point IV.3.2 or 51% in the case of a two member Joint Venture.

(2) If the tenderer is the partner in a Joint Venture (and not the leader) he must possess at least 10% of the requirements specified at point IV.3.2.

(3) For a Joint Venture, each member needs to present the requested forms, and the requirements specified at point IV.3.2 must be cumulatively fulfilled.

IV.4. Technical and/or Professional Capacity

IV.4.1. Information regarding the technical and/or professional capacity is requested. Proof of this is done by the submission of the following relevant documents such as:

a) list of main services performed in the last 36 months before the date of the publication of this procurement notice, containing values, percentage realized by the tenderer, execution periods, beneficiaries, even if the latter are Contracting Authorities or private clients – Form G06 original;

Relevant experience in the execution of services must include positive experience in the



Fișa de date a achiziției

mele 36 de luni înainte de data publicării anunțului de participare pentru acest contract, experiență în executarea unui număr de proiecte de natură și complexitate similare, comparabile cu serviciile ce fac obiectul acestei licitații, după cum urmează.

Experiența de 36 de luni înainte de data publicării anunțului de participare în domeniul Serviciii de prospectare geologică și geofizică pentru infrastructuri de transport trebuie să fie de cel puțin 60% din valoarea estimată a contractului pentru lotul pentru care ofertează după cum este precizat în următorul tabel:

Lot 1	Euro 1.276.800
Lot 2	Euro 972.000
Lot 3	Euro 831.000

Atunci când ofertantul depune oferte pentru două loturi, experiența de 36 de luni înainte de data publicării anunțului de participare în domeniul Serviciii de prospectare geologică și geofizică pentru infrastructuri de transport trebuie să fie cel puțin 60% valoarea estimată a contractelor pentru cele două loturi pentru care ofertează după cum este precizat în următorul tabel:

Loturile 1 și 2	Euro 2.248.800
Loturile 1 și 3	Euro 2.107.800
Loturile 2 și 3	Euro 1.803.000

Atunci când ofertantul depune oferte pentru toate loturile, experiența de 36 de luni înainte de data publicării anunțului de participare în domeniul Serviciii de prospectare geologică și geofizică pentru infrastructuri de transport trebuie să fie cel puțin 60% valoarea estimată a contractelor pentru toate cele trei loturi pentru care ofertează după cum este precizat în următorul tabel:

Loturile 1, 2 și 3	Euro 3.079.800
--------------------	----------------

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

36 months before the date of the publication of the procurement notice for this contract, experience in the execution of a number of projects of a similar nature and complexity, comparable with the services that are subject of this tender, as follows.

Experience during the 36 months before the date of the publication of this procurement notice in the field of geological and geophysical prospectation must be related to transportation infrastructures, and equal at least 60% of the estimated value of the contract for the lot the tenderer is offering for as indicated in the following tabel:

Lot 1	Euro 1,276,800
Lot 2	Euro 972,000
Lot 3	Euro 831,000

When the tenderer is submitting tenders for two lots, the experience during the last 36 months before the publication of the procurement notice in the field of geological and geophysics surveys for transport infrastructure must be at least 60% of estimated value of the contracts for the two lots he is tendering for, as indicated in the following tabel:

Lots 1 and 2	Euro 2,248,800
Lots 1 and 3	Euro 2,107,800
Lots 2 and 3	Euro 1,803,000

When the tenderer is submitting tenders for all lots, the experience during the last 36 months before the publication of the procurement notice in the field of geological and geophysics surveys for transport infrastructure must be with at least 60% of estimated value of the contracts for the three lots he is tendering for, as indicated in the following tabel:

Lots 1, 2 and 3	Euro 3,079,800
-----------------	----------------



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

(Anul 2007: 1 euro = 3,3373 LEI; Anul 2008: 1 euro = 3,6827 LEI; Anul 2009: 1 euro = 4,2373 LEI).

(Year 2007: 1 euro = 3,3373 LEI; Year 2008: 1 euro = 3,6827 LEI; Year 2009: 1 euro = 4,2373 LEI).

Autoritatea Contractantă poate solicita prezentarea de referințe de la client pentru contractele mai sus menționate care să dovedească execuția satisfăcătoare a acestora.

The Contracting Authority may ask to provide references from the client for the above-mentioned contracts that they have been executed satisfactorily.

b) Experiența în efectuarea prospectare geologică și geofizică în cursul ultimelor 36 de luni înainte de data publicării anunțului de participare în

b) Experience in geological and geophysical prospection during the last 36 months before the date of the publication of the procurement notice of:

Lot 1: Investigații în zonele fără tunel Secțiunea 1 (Brașov – Sighișoara): cel puțin un contract cu foraje de adâncime de cel puțin 40 metri.

Lot 1: Open air investigations Section 1 (Brașov – Sighișoara): at least one contract with drilling of a depth of at least 40 meters.

Lot 2: Investigații în zonele fără tunel Secțiunea 2 (Sighișoara – Coșlariu): cel puțin un contract cu foraje de adâncime de cel puțin 40 metri.

Lot 2: Open air investigations Section 2 (Sighișoara – Coșlariu): at least one contract with drilling of a depth of at least 40 meters.

Lot 3: Investigații în zonele cu tunel Secțiunile 1 și 2 (Brașov – Coșlariu): cel puțin un contract cu foraje de adâncime de cel puțin 250 metri.

Lot 3: Tunnel investigations Sections 1 and 2 (Brașov – Coșlariu): at least one contract with drilling of a depth of at least 250 meters.

Dovezile vor include referințe de la client pentru contractele mai sus menționate care să dovedească execuția satisfăcătoare a acestora.

Proof will include references of the client for the above-mentioned contracts that they have been executed satisfactorily.

c) (1) declarație referitoare la dotarea cu instalațiile, echipamentele tehnice de care poate dispune operatorul economic pentru îndeplinirea contractului de servicii – Formular G07 original;

c) (1) declaration referring to the technical installations and equipment endowment at the economic operator's disposal for the fulfillment of the Contract – Form G07 in original;

(2) Ofertantul trebuie să precizeze dacă echipamentul este proprietatea acestuia, este închiriat sau este utilizat de un subcontractor. Documente ale producătorului, descriind în întregime echipamentul, trebuie să fie incluse în ofertă.

(2) The tenderer must declare if the equipment is owned by himself, is rented or is used by a subcontractor. Documents from the producer, fully describing the equipment, should be introduced in the tender.

(3) Ofertantul trebuie să demonstreze abilitatea sa de a executa serviciile și să aibă acces la echipamente și instrumente necesare pentru exe-

(3) The tenderer must prove his ability in executing the services and must have access to equipment and instruments, necessary to the



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

cutarea contractului după cum se precizează în Capitolul II, Specificații Tehnice, paragraful 1.2, în ceea ce privește cantitățile minimum și minimal caracteristicile.

Lot 1:

5 mașini de foraj categoria „a” (20 ÷ 100 m);

7 mașini de foraj categoria „b” (10 ÷ 20 m);

Mașinile de foraj trebuie să aibă cel puțin caracteristicile specificate în Specificațiile Tehnice, paragraful 1.2.

Lot 2:

5 mașini de foraj categoria „a” (20 ÷ 100 m);

6 mașini de foraj categoria „b” (10 ÷ 20 m);

Mașinile de foraj trebuie să aibă cel puțin caracteristicile specificate în Specificațiile Tehnice, paragraful 1.2.

Lot 3:

4 mașini de foraj de mare adâncime (100÷500 m)

5 mașini de foraj obișnuite (10 ÷ 100 m);

Mașinile de foraj trebuie să aibă cel puțin caracteristicile specificate în Specificațiile Tehnice, paragraful 1.2.

d) (1) declarație privind laboratorul aflat la dispoziția operatorului economic pentru îndeplinirea Contractelor – Formularul G07 în original;

(2) Ofertantul trebuie să declare dacă laboratorul este deținut de el însuși, este închiriat sau este deținut de un subcontractor. Documente descriind în întregime laboratorul trebuie incluse în ofertă.

(3) Ofertantul trebuie să dovedească abilitatea de a executa serviciile și să aibă acces la un laborator calificat pentru execuția Contractelor, așa cum se specifică în Capitolul II, Specificații

execution of the activities, as specified in Chapter II, Technical Specifications, paragraph 1.2, as far as quantities and characteristics are concerned:

Lot 1:

5 drilling machines category “a” (20 ÷ 100 m);

7 drilling machines category “b” (10 ÷ 20 m);

The drilling machines have at least the characteristics as specified in Technical Specifications paragraph 1.2

Lot 2:

5 drilling machines category “a” (20 ÷ 100 m):

6 drilling machines category “b” (10 ÷ 20 m):

The drilling machines have at least the characteristics as specified in Technical Specifications paragraph 1.2

Lot 3:

4 high depth drilling machines (100 ÷ 500 m)

5 usual depth drilling machines (10 ÷ 100 m)

The drilling machines have at least the characteristics as specified in Technical Specifications paragraph 1.2

d) (1) declaration referring to the test laboratory at the economic operator’s disposal for the fulfillment of the Contract – Form G07 in original;

(2) The tenderer must declare if the laboratory is owned by himself, is rented or is owned by a subcontractor. Documents fully describing the laboratory, should be introduced in the tender.

(3) The tenderer must prove his ability in executing the services and to have access to a qualified laboratory for the execution of the Contract as specified in Chapter II, Technical



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

Tehnice, paragraful 1.3.

Specifications, paragraph 1.3.

Lot 1:

12 echipamente pentru testări edometrice
6 echipamente pentru teste triaxiale cu cel puțin
8 celule

Lot 1:

12 Equipments for edometric tests
6 Equipments to make Triaxial Tests with at
least n° 8 cells

Lot 2:

12 echipamente pentru testări edometrice
6 echipamente pentru teste triaxiale cu cel puțin
8 celule

Lot 2:

12 Equipments for edometric tests
6 Equipments to make Triaxial Tests with at
least n° 8 cells

Lot 3:

10 echipamente pentru testări edometrice
5 echipamente pentru teste triaxiale cu cel puțin
8 celule

Lot 3:

10 Equipments for edometric tests
5 Equipments to make Triaxial Tests with at
least n° 8 cells

Notă importantă: În cazul în care, un ofertant depune oferte pentru mai mult de un lot, acesta va trebui să indice în mod clar echipamentele dedicate fiecărui lot. Echipamentele pentru fiecare lot vor fi folosite exclusiv pentru acel lot.

Important note: If a Tenderer is offering for more than one lot, he should clearly indicate the equipments dedicated for each lot. Equipments can not be shared among the different lots.

e) (1) Informații referitoare la personalul cheie pentru proiect, indicat mai jos, de care dispune deja sau al cărui angajament de participare a fost obținut de către ofertant - Formular G08 original;

e) (1) Information referring to the key personnel for the project indicated below that the tenderer already has at his own disposal or whose participation commitment has been obtained by the tenderer – original of Form G08.

(2) Personalul cheie necesar pentru fiecare lot și cerințele minime pentru acesta sunt următoarele:

(2) The Key personnel needed for each lot and their minimum requirements are the following:

Lot 1:

Conducătorul Echipei de Asigurare a Calității

- minimum 15 ani experiență în investigații geologice/geotehnice pentru infrastructuri feroviare sau autostrăzi.

Lot 1:

N° 1 Quality Assurance Team Leader:

- at least 15 years experience in geological / geotechnical investigation for railway / highway infrastructures.



Fișa de date a achiziției

- experiență în reconstituirea profilelor tehnice/geologice longitudinale pe baza „studiilor geologice” din cadrul investigațiilor geofizice

Expert Asigurarea Calității

- cel puțin 5 ani de experiență în studii geologice/geotehnice pentru infrastructuri feroviare sau autostrăzi și în pregătirea și execuția de teste geologice/geotehnice de laborator

2 Ingineri Geotehnici Seniori

- cel puțin 10 ani de experiență în studii geotehnice din care cel puțin 5 ani de experiență în studii geologice/geotehnice pentru infrastructuri feroviare/de autostrăzi

6 Supervizori ai Activităților de pe Teren

- expert geotehnic cu cel puțin 5 ani de experiență în investigații geotehnice

Lot 2:

Conducătorul Echipei de Asigurare a Calității

- minimum 15 ani experiență în investigații geologice/geotehnice pentru infrastructuri feroviare sau autostrăzi.

- experiență în reconstituirea profilelor tehnice/geologice longitudinale pe baza „studiilor geologice” din cadrul investigațiilor geofizice

Expert Asigurarea Calității

- cel puțin 5 ani de experiență în studii geologice/geotehnice pentru infrastructuri feroviare sau autostrăzi și în pregătirea și execuția de teste geologice/geotehnice de laborator

2 Ingineri Geotehnici Seniori

- cel puțin 10 ani de experiență în studii geotehnice din care cel puțin 5 ani de experiență în studii geologice/geotehnice pentru infrastructuri feroviare/de autostrăzi

6 Supervizori ai Activităților de pe Teren

Tenderer instructions **(unofficial translation of Romanian text)**

- experience in reconstruction of the technical/geological longitudinal profiles on the basis of the “geological studies” of the geophysical surveys

N° 1 Quality Assurance Expert

- at least 5 years experience in geological / geotechnical studies for railway / highway infrastructures and in geological/ geotechnical preparation and execution of laboratory tests

N° 2 Senior Geotechnical Engineers

- at least 10 years of experience in geotechnical studies of which at least 5 years of experience in geological/ geotechnical studies for railway / highway infrastructures;

N° 6 site activities supervisors

- geotechnical expert with at least 5 years of experience in geotechnical surveys;

Lot 2:

N° 1 Quality Assurance Team Leader:

- at least 15 years experience in geological / geotechnical investigation for railway / highway infrastructures.

- experience in reconstruction of the technical/geological longitudinal profiles on the basis of the “geological studies” of the geophysical surveys;

N° 1 Quality Assurance Expert

- at least 5 years experience in geological / geotechnical studies for railway / highway infrastructures and in geological/ geotechnical preparation and execution of laboratory tests;

N° 2 Senior Geotechnical Engineers

- at least 10 years of experience in geotechnical studies of which at least 5 years of experience in geological/ geotechnical studies for railway / highway infrastructures;

N° 6 site activities supervisors



Fișa de date a achiziției

- expert geotehnic cu cel puțin 5 ani de experiență în investigații geotehnice

Lot 3:

Conducătorul Echipei de Asigurare a Calității

- minimum 15 ani experiență în investigații geologice/geotehnice pentru infrastructuri feroviare sau autostrăzi.

- experiență în reconstituirea profilelor tehnice/geologice longitudinale pe baza „studiilor geologice” din cadrul investigațiilor geofizice

Expert Asigurarea Calității pentru investigații geotehnice tradiționale

- cel puțin 5 ani de experiență în studii geologice/geotehnice pentru infrastructuri feroviare sau autostrăzi

Expert Asigurarea Calității pentru teste de laborator

- cel puțin 5 ani de experiență în pregătirea și execuția de teste geologice/geotehnice de laborator pentru probe prelevate în investigații pentru infrastructuri feroviare sau autostrăzi

2 Ingineri Geotehnici Seniori

- cel puțin 10 ani de experiență în studii geotehnice din care cel puțin 5 ani de experiență în studii geologice/geotehnice pentru infrastructuri de transport

5 Supervizori de Activități

- expert geotehnic cu cel puțin 5 ani de experiență în investigații geotehnice

(3) CV-urile acestor experți cheie trebuie incluse în oferta, folosind Formularul G09.

Calificările și experiența fiecărui expert cheie trebuie să se potrivească în mod clar profilelor indicate mai sus.

(4) Ofertanții trebuie să atașeze următoarele

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

- geotechnical expert with at least 5 years of experience in geotechnical surveys;

Lot 3:

N° 1 Quality Assurance Team Leader:

- at least 15 years experience in tunnel geological / geotechnical investigation for railway / highway infrastructures;

- experience in reconstruction of the technical/geological tunnel longitudinal profiles on the basis of the “geological studies” of the geophysical surveys

N° 1 Quality Assurance Expert in traditional geotechnical investigation

- at least 5 years experience in geological / geotechnical studies for railway / highway infrastructures;

N° 1 Quality Assurance Expert in laboratory tests

- at least 5 years of experience in geological/geotechnical preparation and execution of laboratory tests on samples got in occasion of campaigns of investigation for railway/ highway infrastructures.

N° 2 Senior Geotechnical Engineers

- at least 10 years of experience in geotechnical studies of which at least 5 years of experience in geological/ geotechnical studies for transport infrastructures;

N° 5 activities supervisors

- geotechnical expert with at least 5 years of experience in geotechnical surveys;

(3) The CV's of the key experts must be included in the tender, using Form G09.

Qualifications and experience of each key expert must clearly fit the profiles indicated above

(4) The tenderers must attach the following do-



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

documente pentru experții cheie propuși:

- O copie a diplomelor precizate în CV-uri;
- O copie a referințelor de la angajatori sau referințe ce dovedesc experiența profesională indicată în CV-urile lor;
- Declarație de exclusivitate și disponibilitate Formularul G10.

Notă importantă: Dacă un ofertant depune oferte pentru mai mult de un lot, trebuie să indice în mod clar resursele dedicate fiecărui lot. Personalul pentru un lot va fi folosit exclusiv pentru acel lot.

IV.4.2. În cazul în care ofertantul își demonstrează situația tehnică și profesională invocând și susținerea acordată de către o altă persoană (conform art. 190 din OUG 34/2006), atunci acesta are obligația de a dovedi susținerea de care beneficiază, prin prezentarea unui angajament ferm al persoanei respective, încheiat în formă autentică, prin care aceasta confirmă faptul că va pune la dispoziție ofertantului resursele tehnice și profesionale invocate. Persoana ce asigură susținerea tehnică și profesională nu trebuie să se afle în situația care determină excluderea din procedura de atribuire conform prevederilor art. 180 și 181 din OUG 34/2006, cu toate modificările și completările ulterioare, prezentând în acest sens Formularele nr. G01 și G02 completate.

Ofertantul va prezenta un Angajament ferm al terțului susținător, completat conform Formularului G17.

IV.4.3. (1) Dacă ofertantul este liderul unei Asocieri, trebuie să îndeplinească cel puțin 40% din cerințele specificate la punctul IV.4.1 a) sau 51% în cazul unei Asocieri cu doar doi membrii.

(2) În cazul unei asocieri, fiecare membru trebuie să prezinte formularele solicitate și să îndepli-

ments for the proposed key experts:

- Copy of the diplomas mentioned in the CV's;
- Copy of the employer references or other references that prove the professional experience indicated in their CV's;
- Exclusivity and availability declarations – Form G10.

Important note: If a Tenderer is offering for more than one lot, he should clearly indicate the resources dedicated for each lot. Personnel can not be shared among the different lots.

IV.4.2. If for demonstrating its technical and professional situation, the tenderer relies on the capacities of another entity (in accordance with art. 190 of GEO 34/2006), he has the obligation of proving the support by presenting a firm statement from the respective entity, in original, through which this entity confirms the fact that he will put at the disposal of the tenderer the invoked technical and professional resources. The entity which ensures the technical and professional support must not be in the situation that determines the exclusion from the tendering procedure in accordance with the provisions of art. 180 and 181 of GEO 34/2006, with all the following modifications and completions. Forms G01 and G02 should be submitted by the entity as well.

The tenderer will present a firm statement from the entity, according to Form G17.

IV.4.3. (1) If the tenderer is the leader of a Joint Venture, he must possess at least 40% of the requirements specified at point IV.4.1 a) or 51% in the case of a two member Joint Venture.

(2) For a Joint Venture, each member needs to present the requested forms and the require-



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

nească cerințele specificate la punctul IV.4.1 a) în mod cumulativ.

ments specified at point IV.4.1 a) must be cumulatively fulfilled.

IV.5. Standarde de asigurare a calității, de atenuare a impactului asupra mediului, de sănătate, siguranță și securitate ale muncitorilor

IV.5. Quality, Environment Impact Mitigation and Workers Health, Safety and Security Assurance Standards

Se solicită prezentarea unor certificate, emise de organisme independente, prin care se atestă faptul că ofertantul lucrează după standardul de management al calității ISO 9001/ 2000 sau cel mai recent.

Submission of certificates issued by independent institutions, through which it is proven that the tenderer operates according the quality management standard ISO 9001/2000 (or more recent) is required.

Este necesară prezentarea de certificate eliberate de instituții independente, prin care se atestă că ofertantul își desfășoară activitatea conform standardului de management de mediu ISO 14001/ 2004.

Submission of certificates issued by independent institutions, through which it is proven that the tenderer operates according to the environment management standard ISO 14001/ 2004 is required.

Este necesară prezentarea de certificate eliberate de instituții independente, prin care se atestă că ofertantul își desfășoară activitatea conform standardului de management de Sănătate, Siguranță și Securitate ISO 18001/ 2008.

Submission of certificates issued by independent institutions, through which it is proven that the tenderer operates according to the Health, Safety and Security management standard ISO 18001/2008 is required.

În cazul unei Asocieri, Certificatele ISO 9001, ISO 14001, ISO 18001 trebuie să fie prezentate de cel puțin unul dintre membrii Asocierii.

In the case of Joint Ventures, the Certificates ISO 9001, ISO 14001 and ISO 18001 must be presented for at least one member of the Joint Ventures.

IV.6. Informații privind subcontractorii

IV.6. Information regarding the subcontractors

IV.6.1 Oferta ar trebui să conțină date referitoare la subcontractorii și procentul din servicii ce va fi subcontractat (Formular G04).

IV.6.1 The tender must contain data about the subcontractors and the percentage of the services that shall be subcontracted (Form G04).

IV.6.2 Toți subcontractorii trebuie să nu se afle în una din situațiile prevăzute la art. 180 sau 181 din OUG nr. 34/2006 și trebuie să prezinte formularele G01 și G02.

IV.6.2 All subcontractors must not be in any of the situations foreseen on art. 180 and 181 of GEO 34/2006 and must submit forms G01 and G02.

IV.6.3 Limita de subcontractare permisă este de

IV.6.3 The subcontracting limit allowed is of



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

30% din valoarea contractului.

30% of the value of the Contract.

IV.6.4 Subcontractarea este condiționată de precizarea explicită a ofertantului că acesta din urmă va fi singura parte responsabilă contractual. Dacă ofertantul dorește să subcontracteze o parte sau mai multe din serviciile contractate, acest lucru trebuie să fie precizat clar în ofertă.

IV.6.4 Subcontracting is conditioned by the explicit specification of the tenderer that he will be the only contractually responsible party. If the tenderer wishes to subcontract a part of more of the contracted services, this should be clearly mentioned in the tender.

IV.6.5 Tuturor eventualilor subcontractori nu le este permis să subcontracteze.

IV.6.5 All eventual subcontractors are not allowed to subcontract

IV.6.6 În timpul Contractului, un subcontractor poate fi înlocuit de alt operator economic doar dacă nu se modifică condițiile de ofertare și dacă se obține acordul Autorității Contractante.

IV.6.6 During the validity of the Contract a sub-contractor can be substituted by another company when not altering the offering conditions and after approval by the Contracting Authority.

V. PREZENTAREA OFERTEI

V. PRESENTATION OF TENDERS

V.1. Limba de redactare a ofertei

V.1. Language of tenders

Limba română.

Romanian language.

V.2. Valoarea contractului

V.2. Contract Value

Valoarea estimată a contractului:

Estimated value of the Contract:

Lot 1: Investigații în zonele fără tunel Secțiunea 1 (Brașov – Sighișoara): 2.128.000 Euro

Lot 1: Open air investigations Section 1 (Brașov – Sighișoara): 2,128,000 Euro

Lot 2: Investigații în zonele fără tunel Secțiunea 2 (Sighișoara – Coșlariu): 1.620.000 Euro

Lot 2: Open air investigations Section 2 (Sighișoara – Coșlariu): 1,620,000 Euro

Lot 3: Investigații în zonele cu tunel Secțiunile 1 și 2 (Brașov – Coșlariu): 1.385.000 Euro

Lot 3: Tunnel investigations Sections 1 and 2 (Brașov – Coșlariu): Euro 1,385,000

V.3. Perioada de valabilitate a ofertei

V.3. Period of Validity of the Tenders

180 zile de la data deschiderii ofertelor.

180 days from the date of the opening of the tenders.



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

V.4. Garanția de participare

V.4.1. Cuantumul garanției de participare este de 0,5% din valoarea estimată a contractului pentru lotul pentru care ofertantul depune ofertă, exclusiv TVA și anume:

<lotul 1> EURO € 10.640,00,

<lotul 2> EURO € 8.100,00,

<lotul 3> EURO € 6.925,00;

Trebuie prezentată câte o garanție pentru fiecare lot pentru care se depune ofertă și aceasta trebuie să fie valabilă pe perioada de valabilitate a ofertei, așa cum este specificat la punctul V.3.

V.4.2. Formatul garanției de participare

Garanția de participare se constituie prin scrisoare de garanție emisă în condițiile legii de o societate bancară prezentată în original în conformitate cu Formular G14 Model Garanție de participare, și va fi inclusă în oferta.

V.4.3. Garanția de participare va acoperi următoarele cazuri:

- a) ofertantul și-a retras oferta în perioada de valabilitate a acesteia;
- b) oferta sa fiind stabilită câștigătoare, ofertantul nu a prezentat documentația solicitată prin Documentația de Atribuire (precum constituirea asocierii, certificat AFER, garanția de bună execuție) în perioada de valabilitate a ofertei și, oricum, nu mai târziu de 20 zile de la înștiințarea că a fost desemnat câștigător;
- c) oferta sa fiind stabilită câștigătoare, ofertantul refuzat să semneze contractul de achiziție publică în perioada de valabilitate a ofertei
- d) ofertantul a făcut declarații false.

V.4. Tender Guarantee

V.4.1. The value of the tender guarantee is 0.5% of the estimated value of the contract for the lot the tenderer is offering for, VAT excluded, namely:

<lot 1> EURO € 10.640,00,

<lot 2> EURO € 8.100,00,

<lot 3> EURO € 6.925,00;

One tender guarantee must be provided for each lot the tenderer is offering for and should cover the period of validity of the offer as defined at point V.3.

V.4.2. Tender guarantee template

The tender guarantee shall be an original bank guarantee in accordance with the Tender Guarantee Template (Form G14), to be included in the offer.

V.4.3. The tender guarantee will cover the following cases:

- a) the Tenderer has withdrawn his offer during the validity period of the offer;
- b) being established as winner, the tenderer has not presented the documentation required in the Tender (JV constitution, AFER certificate, garanția de bună execuție) during the validity period of the tender and, in any case, not later than 20 days from the communication of awarding;
- c) being established as winner, the Tenderer refuses to sign the contract during the validity period of the offer;
- d) ofertantul has given a false declaration.



Fișa de date a achiziției

V.4.4. În cazul unei asocieri care nu este legalizată, garanția de participare trebuie să fie emisă în numele tuturor companiilor care compun asocieria.

V.4.5. Dacă ofertantului i-a fost atribuit un lot, garanția de participare va fi înapoiată acestuia la semnarea contractului.

În celelalte cazuri, garanția de participare va fi eliberată automat, în momentul publicării anunțului de atribuire.

V.5. Modul de prezentare al documentelor

Se face în conformitate cu cerințele din Fișa de date a achiziției, din Specificațiile Tehnice și folosind formularele atașate la Documentația de Atribuire. De asemenea, oferta va trebui să includă Fișa de Identificare Financiară (Formularul G11) care să identifice contul bancar în care să se facă plățile contractului în condițiile în care oferta este desemnată câștigătoare.

V.6 Modul de prezentare a propunerii tehnice

Propunerea tehnică va cuprinde cel puțin:

a) (1) Prezentarea detaliată a metodologiei propuse pentru prestarea serviciilor, (corespunzător fiecăreia dintre activitățile specifice);

(2) Programul de asigurare a calității care va trebui să cuprindă descrierea sistemului calității aplicat pentru îndeplinirea obiectului contractului, inclusiv listele cuprinzând procedurile aferente sistemului calității aplicat (corespunzător fiecăreia dintre activitățile de bază care urmează să fie desfășurate de prestator în îndeplinirea obiectului contractului);

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

V.4.4. In the case the tenderer is a Joint Venture not yet constituted, the tender guarantee must be issued in the name of all companies that will make up the Joint Venture.

V.4.5. If the tenderer has been awarded a lot, the tender guarantee will be released at the signing of the contract.

In the other cases the tender guarantee will be released automatically at the moment of publication of the tender result.

V.5. Submission of documents

The submission will be done in accordance with the requests from the Instructions to Tenderers, from the Technical Specifications and using the forms attached to the Tender Documentation. Also, the tender must include the Financial Identification Form (Form G11) which should identify the bank account in which payments for the Contract should be done if the tenderer is awarded the Contract.

V.6. Submission of technical proposal

The technical proposal should contain at least

a) (1) Detailed presentation of the proposed methodology for the execution of the services (for each of the specified activities);

(2) The program for quality assurance will have to contain the description of the quality system applied for the fulfillment of the contract object, including the lists of procedures for the applied quality system (for each of the basic activities that will be performed by the Tenderer for the fulfillment of the contract object);



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

(3) Planul de Control Calitate și Verificări – corespunzător activităților care urmează să fie desfășurate de prestator în îndeplinirea obiectului contractului (conform metodologiei propuse).

(3) Quality check and test plan – for the activities that are going to be performed by the Tenderer for the fulfillment of the contract object (in accordance with the proposed methodology).

b) (1) Organigrama echipei, incluzând activitățile și sarcinile concrete care vor fi încredințate personalului implicat în îndeplinirea contractului (organigrama de sarcini);

b) (1) Organization chart of the team, including the concrete activities and tasks that will be performed by the personnel involved in the fulfillment of the contract (organizational chart for the tasks);

c) Propunerea tehnică va prezenta detaliat soluția propusă de ofertant pentru îndeplinirea obiectului contractului conform cerințelor stabilite în Specificațiile Tehnice și cu asigurarea respectării prevederilor normative în vigoare în România aplicabile activităților care fac obiectul contractului.

c) The technical proposal will detail the solution proposed by the tenderer for the fulfillment of the contract object in accordance with the requests of the Technical Specifications and the respecting of the norms in force in Romania, applicable for the activities that are the contract object.

d) Propunerea tehnică va fi semnată și prezentată într-un original, o copie și în variantă electronică pe CD-ROM sau DVD.

d) The technical proposal must be signed and presented in one original, one paper copy and copy on CD-ROM or DVD.

Propunerile tehnice care conțin indicații despre timpul de execuție și preț vor fi excluse.

Technical Proposals that contain indications on execution time and price will be excluded.

V.7. Modul de prezentare a propunerii financiare și de planificare

V.7. Submission of financial and timing proposal

Propunerea de planificare va fi exprimată în zile, folosind formularul de propunere de planificare – originalul formularului G12 – anexa 2 – „graficul de execuție” cu timpul de execuție oferit.

The timing proposal shall be expressed in days, using the timing proposal form – original Form G12 – Annex 2 – “Time schedule” with the offered execution time.



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

Exprimată în **EURO**, va cuprinde Formularul de ofertă financiară – Formularul G12 – original – care reprezintă elementul principal al propunerii financiare.

The financial proposal shall be expressed in **EURO**, using the financial proposal form – original Form G12 – which represents the main element of the financial proposal.

Formularul G12 – anexa 1 – conține o listă de livrabile/ activități și cantitățile acestora. Formularul G12 – anexa 1 trebuie completat de fiecare prestator cu:

Form G12 – Annex 1 – contains a list of deliverables/ activities and their quantities. Form G12 – Annex 1 must be filled out by each tenderer with:

- a) prețuri unitare în Euro pe care prestatorul le oferă pentru fiecare articol (în cifre în a cincea coloană și în litere în a șasea coloană) (în cazul unei nepotriviri, prevalează prețul exprimat în litere);
- b) rezultatele înmulțirilor (care se completează în coloana a șaptea) cantităților (luate din coloana a patra) cu prețurile unitare (luate din coloana a șasea);
- c) prețul global oferit, exprimat în cifre și litere, care este suma înmulțirilor (în cazul unei nepotriviri între prețul global oferit exprimat în cifre și acela exprimat în litere, prevalează prețul global exprimat în litere);

- a) unit prices in Euro that the Tenderer offers for each item (in ciphers in the fifth column and in letters in the sixth column) (in case of a mismatch prevails the price expressed in letters);
- b) the results of the multiplications (to be put into the seventh column) of the quantities (taken from the fourth column) by the offered unit prices (taken from the sixth column)
- c) the offered global price, expressed in ciphers and in letters, being the sum of the multiplications (in case of a mismatch between the offered global price expressed in ciphers and that expressed in letters, prevails the global price expressed in letters);

Evaluarea prețului se va face pe baza prețului global oferit, exprimat în litere. Ofertele cu un preț global oferit care depășește valoarea estimată a contractului, așa cum se precizează la punctul V.2, nu vor fi luate în considerare.

The evaluation of the price will be based on the global offered price expressed in letters. Offers with a global offered price exceeding the estimated value of the contract as given at point V.2 will be excluded.

Formularul G12 trebuie semnat pe fiecare pagină fără modificări sau corecții care nu sunt explicit confirmate și semnate.

Form G12 must be signed on each page without any modification or correction that is not explicitly confirmed and undersigned.

Oferta financiară trebuie să conțină toată documentația necesară pentru justificarea ofertei economice din Formularul G12. În particular, ofertantul va trebui să justifice prețurile unitare oferite, având grijă să furnizeze următoarea documentație:

The financial offer must contain all the necessary documentation for the justification of the financial offer in Form G12. In particular, the tenderer needs to justify the offered unit prices supplying the following documentation:



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

1) Raport general

Ofertantul trebuie să furnizeze un raport cu toate informațiile privind organizarea și metodologia pe care intenționează să le aplice în execuția serviciilor.

2) Analiza prețurilor

Ofertantul trebuie să furnizeze toate formularele cu analiza prețurilor (utilizând Formularul G13) pentru toate articolele din Formularul G12, semnate pe fiecare pagină și subdivizate în:

2.1 Forță de muncă;

2.2 Materiale și provizii;

2.3 Chirie sau Echipament;

2.4 Cheltuieli generale;

2.5 Profit.

3) Justificări

Ofertantul trebuie să includă și să semneze toate documentele care justifică costurile elementare estimate în elaborarea prețului unitar. Costurile elementare trebuie să fie legate în mod clar de fiecare preț unitar pentru a evidenția justificarea prețurilor unitare oferite. Reconstituirea prețurilor oferite trebuie dată cum se specifică în continuare și trebuie să fie clară și ușor de înțeles.

3.1) Personal tehnic și forța de muncă

Ofertantul trebuie să furnizeze copii ale documentelor care dovedesc costurile unitare estimate în elaborarea ofertei, indicând sursele, cum ar fi statele de plată sau contracte (fără nume și date personale)

3.2) Materiale

Ofertantul trebuie să furnizeze:

a) Copii ale contractelor existente;

b) Contracte preliminare și/sau oferte pentru

1) General report

The tenderer must provide a report with all information regarding his organization and the methodology he intends to apply in the execution of the services.

2) Price Analysis

The tenderer must provide the forms with the price analysis (using Form G13) for all items of Form G12, signed on every page and subdivided in:

2.1 Labour,

2.2 Materials and supplies

2.3 Rent or Equipment

2.4 General expenses

2.5 Profit.

3) Justifications

The tenderer must enclose and sign all documents that justify the assumed elementary costs in the elaboration of the unit price. The elementary costs must be clearly related to each unit price to put in evidence the justification of the offered unit prices. The reconstruction of the offered price must be given as specified below and must be straight and easy to understand.

3.1) Technical personnel and labor

The tenderer must provide copy of the documents that prove the unit costs assumed in the elaboration of the offer, indicating the sources, like wage slips or contracts (omitting names and personal data)

3.2) Materials

The tenderer must provide:

a) Copies of Existing Contracts;

b) Preliminary Contracts and/or offers for sup-



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

provizii; aceste documente trebuie să se refere la această licitație.

ply; these documents must apply to this tender.

3.3) Bunuri, utilaje și echipamente

3.3) Means, plants and equipments

a) Pentru bunurile aflate în proprietate:

a) For means in property:

Ofertantul trebuie să furnizeze copii ale documentului de proprietate ori o declarație care menționează bunurile pe care ofertantul intenționează să le folosească pentru această licitație; această listă ar trebui obținută din registrul de proprietate (legat de ultimul bilanț aprobat). Această documentație trebuie să dovedească valoarea, anul de achiziție și valoarea reziduală.

The tenderer must provide copy of the property register or a declaration that lists the means the tenderer intends to utilize for this tender; this list should be obtained from the property register (related to the last approved balance sheet). This documentation must put in evidence the value, the year of purchasing and the residual value.

Pentru toate bunurile, utilajele și echipamentele deținute, ofertantul trebuie să furnizeze o analiză detaliată semnată care include și costurile întreținerii curente și extraordinare, piese de schimb, energie, carburant, asigurare și orice mai este necesar pentru folosirea și funcționarea lor.

For all means, plants and equipments in property, the tenderer must provide a signed detailed analysis that include also the costs of ordinary and extraordinary maintenance, spare parts, energy, fuel, assurance and anything else necessary for their use and functioning.

b) Pentru bunurile închiriate:

b) For means in rent:

Ofertantul trebuie să furnizeze o copie a contractelor și/sau oferte pentru închiriere care să se refere la această licitație.

The tenderer must provide copy of contracts and/or offers for rent that apply to this tender.

3.4) Cheltuieli generale

3.4) General Expenses

Ofertantul trebuie să facă dovada și să justifice costurile estimate în ofertă ca și „Cheltuieli generale”, detaliind:

The tenderer must provide evidence and justification of the costs assumed in his offer as “General expenses”, detailing:

a) Costuri indirecte pentru administrarea șantierului, cu detalierea costurilor pentru pregătirea șantierului și a celor pentru funcționarea acestuia, furnizând costurile prevăzute pentru personalul de pe șantier, specificând pentru fiecare categorie de angajat costul unitar și prezența estimată pe șantier. În plus, trebuie detaliate costurile estimate pentru:

a) Indirect costs of site management detailing the costs of site preparation and site running costs, giving the costs foreseen for site personnel specifying for each type of professional the unit cost and the estimated presence on site. Moreover must be detailed the estimated costs for:

a1) Consumabile,

a1) Consumables,

a2) Protecția șantierului (pază),

a2) Site protection (guards),

a3) Echipament,

a3) Equipment,

a4) Măsurile de prevenire a accidentelor, instru-

a4) Measures for Prevention of accidents,



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

mente de protecție individuală pentru personalul care este pe șantier, specificându-se instrumentele și costul unitar al acestora, costul pentru instruirea despre prevenirea accidentelor și siguranță.

individual protection devices for the personnel operating on site, specifying the devices and their unit costs, costs for education on prevention and safety.

b) Cheltuieli generale pentru instrucțiunea de lucru, detaliind:

b) General Expenses of the job order, detailing:

b1) Costurile curente ale sediului ofertantului, inclusiv costurile personalului (director, personal tehnic și administrativ etc.)

b1) Running costs of the head office of the tenderer, include the costs of personnel (directors, technical and administrative staff, etc.)

b2) Costuri pentru garanții, asigurări etc. (Ofertantul trebuie să furnizeze o copie a contractelor preliminare și/sau ofertelor).

b2) Costs for guarantees, assurances, etc.. (The tenderer must provide copy of preliminary contracts and/or offers).

b3) Costuri speciale legate de prevederile din articolul 8.4 al Contractului.

b3) Special cost related to the prescriptions given in article 8.4 of the Contract.

3.5 Profit

3.5 Profit

Ofertantul trebuie să evidențieze în analiza prețurilor procentul de profit pe care intenționează să-l obțină din Serviciile propuse.

The tenderer must put in evidence in his price analysis the percentage of profit that he intends to obtain from the proposed Services.

V.8. Modul de prezentare a ofertei

V.8. Submission of tenders

V.8.1. Adresa Autorității Contractante

V.8.1. Address of the Contracting Authority

Italferr S.p.A. – Sucursala București – Str. Argentina 16, Sc. 1, Et. 1, Ap. 2, București, România.

Italferr S.p.A. – Sucursala București – Str. Argentina 16, Sc. 1, Et. 1, Ap. 2, Bucharest, Romania.

V.8.2. Data limită pentru depunerea ofertei

V.8.2. Deadline for submission of the tenders

Data 26 iulie 2010 ora 12.00 la adresa: str. Argentina nr.16, Sc. 1, Et. 1, Ap. 2, București

26 July 2010, 12.00 hours, at the address: Str. Argentina nr.16, Sc. 1, Et. 1, Ap. 2, Bucharest

ATENȚIE! Orice ofertă depusă după data și ora limită de depunere sau la o altă adresă decât cea stabilită, conduce la respingerea ofertei nedeschise.

ATTENTION! Any tender submitted after the deadline for submission or at another address than the established one, leads to the rejection of the unopened tender.

V.8.3. Modul de prezentare

V.8.3. Way of presentation

Oferta va cuprinde Originalul și Copia care vor fi în plicuri sigilate separate fiecare dintre acestea

The tender will contain the Original and the Copy that will be in separate envelopes, each



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

conținând alte 3 plicuri marcate cu:

- „**DOCUMENTE DE CALIFICARE**” care conține documentele ce dovedesc situația personală a ofertantului, situația economică și situația financiară, capacitatea tehnică și/sau profesională, standardele de asigurare a calității, copie a Contractului, semnată pe fiecare pagină și garanția de participare, acestea reprezentând cerințele obligatorii minime pentru calificarea ofertantului;
- „**PROPUNEREA TEHNICA**” care conține toate documentele prezentate la punctul V.6;
- „**PROPUNEREA FINANCIARA ȘI DE PLANIFICARE**”, care conține toate documentele prezentate la punctul V.7.

În fiecare din cele 3 plicuri menționate mai sus, documentele se vor introduce în dosare care vor conține fiecare în parte opisul documentelor.

Toate documentele vor fi sigilate în plicuri I introduce în Oferta Originală și Oferta Copie.

Oferta va fi însoțită de Scrisoarea de înaintare conform Formularului G15.

Precizare:

Formularele G12 și G13 vor fi introduse în plicul sigilat separat. Acesta va fi deschis la a doua ședință de deschidere a ofertei.

Dacă un ofertant depune oferte pentru mai multe loturi, se va prezenta câte un plic sigilat pentru fiecare lot.

Toate ofertele, inclusiv anexele și documentele suport, trebuie depuse într-un plic/pachet sigilat, având scrise doar următoarele date:

- a) adresa de mai sus;
- b) numărul de referință al invitației la licitație;

of them containing other three envelopes with written on it:

- „**DOCUMENTE DE CALIFICARE**” that contains the documents proving the tenderer’s own situation, economic situation and financial situation, technical and/or professional capacity, quality assurance standards, copy of the Contract, signed on each page, and the Tender Guarantee, these representing minimum mandatory requirements for the tenderer’s qualification;
- „**PROPUNEREA TEHNICA**” that contains all documentation specified at point V.6;
- „**PROPUNEREA FINANCIARA ȘI DE PLANIFICARE**”, that contains all documentation specified at point V.7.

In each of the 3 above-mentioned envelopes, the documents will be introduced in files having the content of the documents.

All documents will be in sealed envelopes and introduced in the Original Tender and the Copy Tender.

The tender shall be accompanied by the forwarding letter in accordance with Form G15.

Explanation:

Forms G12 and G13 shall be introduced in the separate sealed envelope. This shall be opened at the second tender opening meeting.

If a Tenderer is offering for more lots, one sealed envelope will be presented for each lot he is offering for.

All tenders, including annexes and support documents, must be placed in a sealed envelope/package, bearing only the following information:

- a) the above-mentioned address;
- b) reference number of the invitation to



Fișa de date a achiziției

- c) numărul lotului (loturilor) pentru care este depusă oferta;
- d) precizarea „A nu se deschide înaintea sesiunii de deschidere a ofertelor”;
- e) numele ofertantului.

Timpul de execuție și prețul ofertei trebuie închise într-un plic pentru fiecare lot. Plicurile cu prețurile ofertelor și celelalte documente trebuie mai apoi puse în alt plic/pachet sigilat, doar dacă volumul ofertelor nu este foarte mare și este necesară sigilarea fiecărei oferte pentru fiecare lot.

V.9. Posibilitatea retragerii sau modificării ofertei

Se acceptă până la 26 iulie 2010 ora 12.00.

V.10. Motive pentru excludere

Fără a aduce atingere oricăror altor motive de excludere descrise în cadrul aceste Fișe de date a achiziției, ofertele vor fi excluse din procedura de atribuire atunci când:

- a) nu sunt prezentate în plicuri sigilate;
- b) sunt aduse după termenul limită de predare a ofertelor sau la altă adresă decât cea precizată;
- c) sunt puse condiții sau sunt prezentate rezerve asupra sau modificări ale condițiilor de atribuire
- d) nu sunt semnate corespunzător sau nu sunt semnate de o persoană autorizată;
- e) oferta financiară nu este întocmită conform formularului G12 și anexele sale;
- f) oferta tehnică nu primește minimum 16 puncte;
- g) nu a fost inclus contractul sau nu a fost semnat

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

tender;

- c) number of the lot(s) one is offering for;
- d) the specification „A nu se deschide înaintea sesiunii de deschidere a ofertelor” (Not to be opened before the tender opening meeting);
- e) name of tenderer.

The execution time and the price of the tender must be sealed in a separate envelope. The envelopes containing the tenders' prices and the other documents must be further sealed in another envelope/ package, unless the volume of the tenders does not allow this and more packages are necessary.

V.9. Alteration or withdrawal of tenders

It is accepted until 26 July 2010, 12.00 hours.

V.10. Reasons for exclusion

Without prejudice to the reasons for exclusion described elsewhere in these Instructions to tenderers, offers will be excluded from this tender when:

- a) they are not presented in sealed envelopes;
- b) they are submitted after the deadline for submission or at another address than the established one;
- c) they are conditional or when they present reservations or modifications to the conditions of the tender
- d) they are not properly signed or not signed by an authorized person;
- e) the financial offer is not made up according to Form G12 and its annexes;
- f) the Technical Offer does not reach a minimum of 16 points;
- g) the contract has not been included or has not



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

corespunzător;

h) în cazul unei asocieri nelegalizate încă, documentele nu au semnat de către toți membrii asocierii;

i) au valabilitate mai mică decât cea cerută;

j) nu este prezentată garanția de participare în conformitate cu precizările acestei fișe de date a achiziției;

k) prețul depășește valoarea estimată a contractului pentru lot;

l) oferta financiară are corecturi neconfirmate explicit sau nesemnate;

m) conțin alternative;

n) nu îndeplinesc criteriile minime descrise la punctul IV al acestei Fișe de date a achiziției;

o) nu au fost luate în considerare modificările la Documentația de Aribuire publicate în SEAP și pe website-ul Autorității Contractante;

p) propunerea tehnică conține indicații asupra timpului de execuție sau preț;

q) timpul de execuție propus depășește numărul maxim de zile sau este mai mic decât numărul minim de zile definit pentru lot;

r) ofertantul se găsește într-una din situațiile menționate la art. 180 sau 181 din OUG 34/2006.

been properly signed;

h) in the case of a Joint Venture not yet constituted, documents have not been signed by all members of the Joint Venture;

i) they have a validity less than the one requested;

j) no tender guarantee is presented according to the prescriptions of these Instructions to tenderers

k) their price exceeds the estimated value of the contract for the lot;

l) the financial offer presents corrections not explicitly confirmed and signed;

m) they contain alternatives;

n) they do not meet the minimum requirements described at point IV of these instructions to tenderers;

o) modifications of the Tender Documentation, published in SEAP and on the website of the Contracting Authority have not been taken into consideration;

p) the Technical Proposal contains indications on execution time or price;

q) the proposed timing exceeds the maximum number of days or is inferior to the minimum number of days defined for the lot;

r) the tenderer finds itself in one of the situations mentioned by art. 180 or 181 of the Government Emergency Ordinance no. 34/2006.

V.11. Deschiderea ofertelor

Deschiderea plicului conținând DOCUMENTELE DE CALIFICARE și a PROPUNERII TEHNICE și verificarea prezenței documentelor este în data de 26 iulie 2010 la ora 15.00, în ședință publică, la sediul Sucursalei București Italferr S.p.A. Roma – Str. Argentina 16, Sc. 1, Et. 1, Ap. 2, București, România.

V.11. Opening of tenders

The opening of the envelopes and the verification of the presence of the documents contained in the DOCUMENTELE DE CALIFICARE and PROPUNERII TEHNICE takes place in a public session on 26 July 2010, 15.00 hours, at the headquarters of Sucursala București Italferr S.p.A. Roma – Str. Argentina 16, Sc. 1, Et. 1, Ap. 2, Bucharest, Romania.



Fișa de date a achiziției

Comitetul de Evaluare va continua în sesiune închisă cu evaluarea DOCUMENTELOR DE CALIFICARE și a PROPUNERII TEHNICE și va alcătui lista ofertanților care se califică și va acorda puncte ofertelor tehnice.

O a doua ședință publică va avea loc la finalizarea evaluării documentelor de calificare și a propunerii tehnice. Toți ofertanții vor primi cu cel puțin trei zile lucrătoare înainte invitația de a participa la această ședință publică.

În această a doua ședință publică, Comitetul de Evaluare va comunica ofertanții calificați și eventual excluderea celor care nu s-au calificat.

Deschiderea PROPUNERII FINANCIARE ȘI DE PLANIFICARE pentru ofertanții calificați se va face în a doua ședință publică.

Comitetul de Evaluare va continua evaluarea în ședință închisă pentru PROPUNEREA FINANCIARĂ ȘI DE PLANIFICARE și va verifica îndeplinirea cerințelor solicitate pentru ofertanții care sunt clasati primii pentru fiecare lot.

Persoanele autorizate să asiste la ședințele publice sunt membrii comisiei și reprezentanții împuterniciți ai ofertanților și reprezentanți CNCF CFR SA, reprezentanți ai consorțiului Italferr S.p.A., Scott Wilson Railways Ltd, Obermeyer Planen + Beraten GmbH și Tecnic Consulting Engineers S.p.A..

Întreaga procedură de evaluare este confidențială. Deciziile Comitetului de Evaluare sunt colective și deliberările acestuia se țin în sesiuni închise. Membrii Comitetului de Evaluare sunt obligați să păstreze secretul acestui proces.

După încheierea procesului de atribuire, rapoartele de evaluare și înregistrările scrise devin publice.

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

The Evaluation Committee will proceed in closed sessions with the evaluation of the DOCUMENTELE DE CALIFICARE and PROPUNERII TEHNICE, and will draw up the list of qualified tenderers and will assign the points to the technical offers.

A second public session will take place after the completion of the evaluation of the „documente de calificare” and the „propunerea tehnica”. All tenderers will receive at least three working days in advance an invitation to participate at this public session.

In this second public session the Evaluation Committee will communicate the qualified tenderers and eventually the exclusion of the tenderers that did not qualify.

The envelopes of the qualified tenderers containing their PROPUNERII FINANCIARE ȘI DE PLANIFICARE will be opened at the second public session.

The Evaluation Committee will proceed in closed sessions with the evaluation of the PROPUNEREA FINANCIARĂ ȘI DE PLANIFICARE, and will verify the possession of the requested requirements of the tenderers that are first in the ranking for each lot.

The persons authorized to participate at the public sessions are the members of the committee and the empowered representatives of the tenderers, as well as representatives of CNCF CFR SA, representatives of the Joint Venture Italferr S.p.A., Scott Wilson Railways Ltd, Obermeyer Planen + Beraten GmbH and Tecnic Consulting Engineers S.p.A.

The entire evaluation procedure is confidential. The decisions of the Evaluation Committee are collective and the deliberations take place in closed sessions. The members of the Evaluation Committee need to keep the secrecy of the entire process.

After the awarding process, the evaluation reports and the written recordings become public.



Fișa de date a achiziției

VI. CRITERII DE ATRIBUIRE

VI.1. Criteriul aplicat pentru atribuirea contractului de achiziție publică este “Oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic” pentru ofertele care răspund tuturor cerințelor minime precizate la punctul IV din această Fișă de date a achiziției în ceea ce privește criteriile menționate în continuare.

Factor de evaluare și Punctaj max. acordat

1. Prețul ofertei P_{p_i} - 44
2. Punctaj timp de Execuție P_{e_i} - 30
3. Punctaj Tehnic P_{t_i} - 26

TOTAL P_i - 100

Detalii privind aplicarea algoritmului de calcul:

1. Punctajul pentru factorul de evaluare "Prețul ofertei" - maxim 44 puncte

a) pentru cel mai scăzut dintre prețurile ofertelor (*) se acordă punctajul maxim alocat factorului de evaluare P_{p_i} , respectiv 44 puncte;

b) pentru alt preț decât cel prevăzut la lit. a) se acordă punctajul astfel:

$$P_{p_i} = (Pre\check{t}_{min} / Pre\check{t}_i) * 44$$

(*) Prețul ofertei reprezintă valoarea acesteia în EURO fără TVA

2. Punctajul pentru criteriul 2 „Punctaj Timp de Execuție” - maxim 30 puncte

Ofertele cu o durată de execuție mai mică de numărul minim de zile și mai mare de numărul maxim zile, vor fi considerate neconforme.

Pentru celelalte oferte, punctajul va fi acordat cu formula:

Lot 1:

minimal number of days **72**

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

VI. AWARD CRITERION

VI.1. The applied criterion for the award of the Contract is “Economically most advantageous offer” for the tenders that fulfill all the requests in the Technical Specifications and of the minimum requests stipulated on point IV from this Instructions to Tenderers.

Evaluation criteria and maximum points assigned

1. Price offered P_{p_i} - 44
2. Execution time P_{e_i} - 30
3. Technical offer P_{t_i} - 26

TOTAL P_i - 100

The details of the algorithms to apply to the calculation:

1. Points for the evaluation of "Offered Price" - maximum 44 points

a) for the lowest tender price (*) the maximum points for the evaluation factor P_{p_i} are allocated, respectively 44 points;

b) for another price than the one foreseen on letter a), the points are awarded as follows:

$$P_{p_i} = (Price_{min} / Price_i) * 44$$

(*) Offered Price represents its value in EURO without VAT

2. Points for criterion 2 „Points for Execution Period” - maximum 30 points

The tenders with an execution period shorter than the minimal number of days and longer than the maximum number of days, will be considered inadequate.

For the other tenders, the points will be awarded as follows:

Lot 1:

minimal number of days **72**



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

maximal number of days **120**

$$Pe_i = [(120 - T_i)/48] * 30$$

Lot 2:

minimal number of days **72**

maximal number of days **120**

$$Pe_i = [(120 - T_i)/48] * 30$$

Lot 3:

minimal number of days **152**

maximal number of days **200**

$$Pe_i = [(200 - T_i)/48] * 30$$

Unde:

Pe_i - punctele pentru perioada de execuție – oferta i

T_i - perioada de execuție a ofertei i (în zile);

3. Punctajul pentru criteriul 3 „Punctaj Tehnic” - maxim 26 puncte

Ofertele cu Punctaj Tehnic mai mic de 13 puncte, vor fi considerate neconforme.

Pentru acest subcriteriu Pt_i punctajul maxim alocat este 26 puncte, care vor fi acordate corespunzător metodologiei propus prin ofertă privind tratarea activităților specifice prevăzute prin conținutul technical specifications, după cum urmează:

maximal number of days **120**

$$Pe_i = [(120 - T_i)/48] * 30$$

Lot 2:

minimal number of days **72**

maximal number of days **120**

$$Pe_i = [(120 - T_i)/48] * 30$$

Lot 3:

minimal number of days **152**

maximal number of days **200**

$$Pe_i = [(200 - T_i)/48] * 30$$

Where:

Pe_i – points for the period of execution – tender i

T_i – period of execution of tender i (in days);

3. Points for criterion 3 „Technical points” – maximum 26 points

The tenders with the Technical Points lower than 13 points will be considered inadequate.

For this subcriterion Pt_i , the maximum allocated points are 26 points, which will be awarded in accordance with the methodology proposed in the tender regarding the fulfillment of the specific activities foreseen by the technical specifications, as follows:



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

3.1 Calitatea abordării tehnice și organizării - maxim 26 puncte

Pentru organizarea și calificarea echipei, se pot obține următoarele scoruri, în funcție de evaluarea analitică detaliată descrisă.

Calitatea abordării tehnice și organizării va fi evaluată în funcție de:

- Structura organizării: până la maxim 6 puncte;
- Descrierea și prezentarea Echipei de Asigurare a Calității și a celorlalte structuri organizatorice ale companiei până la maxim 6 puncte;
- Nivelul tehnic propus pentru investigațiile pe teren și tehnica de laborator și pentru abordarea și tehnica (inclusiv software) de procesare și interpretare a datelor obținute pe teren: până la maxim 8 puncte;
- Integralitatea conținutului și structurii raportului geotehnic propus: până la maxim 6 puncte.

Notă: Fiecare subcriteriu de mai sus va fi punctat de la 0 la punctajul maxim aferent. Punctajul se va face prin raportare la cerințele / prevederile Specificațiile Tehnice conform referințelor de mai sus, urmărind avantajele calitative oferite prin soluția propusă pe baza criteriilor / factorilor de evaluare descrise mai sus.

VI.2. (1) Ofertele care sunt incomplete, conțin condiționări, sunt ilizibile, obscure sau conțin adăugiri nesolicitate sau alte iregularități, pot fi respinse.

(2) The offers will be ranked according to the points assigned P_i , being the sum of the points received for Price (P_p), Execution time (P_e) and

3.1 Quality of technical approach and organization - maximum 26 points

For survey team organization and qualification the following scores can be met depending on the analytical evaluation in further detail described.

The quality of technical approach and organization will be evaluated according to:

- The structure of the organization: up to max 6 points;
- The description and presentation of the Quality Assurance Team and of the other organization structures of the Company: up to max 6 points;
- The technical level proposed both for site investigations and laboratory techniques and for the approach and techniques (including software) in survey data processing and interpretation: up to max 8 points;
- The completeness of the proposed geotechnical report contents and structure: up to max 6 points.

Note: Each of the above subcriteria will be scored from 0 to the afferent maximum points. The scoring will be done in accordance with the requests/provisions of the Technical Specifications in accordance with the above mentioned references, noticing the qualitative advantages offered through the proposed solution based on the evaluation criteria/factors described above.

VI.2. (1) The tenders that are incomplete, contain conditionings, are unreadable, obscure or contain unsolicited additions or other irregularities, may be rejected.

(2) The offers will be ranked according to the points assigned P_i , being the sum of the points received for Price (P_p), Execution time (P_e) and



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

Technical proposal (P_t):

$$P_i = P_{p_i} + P_{e_i} + P_{t_i}$$

VI.3. Contractele se vor atribui lot cu lot. Pentru fiecare lot se va face un Clasament final based on P_i .

Autoritatea Contractantă va atribui fiecare lot în parte. Autoritatea Contractantă va încheia mai întâi contractul pentru Lotul 1, apoi pentru Lotul 2 și apoi pentru Lotul 3.

Dacă ofertantului căruia i-a fost atribuit Lotul 1, nu deține calificările solicitate (precum se specifică în par. IV.3 și IV.4) pentru mai mult de un lot, acesta va fi exclus pentru celelalte loturi.

Dacă ofertantului căruia i-a fost atribuit Lotul 2, nu deține calificările solicitate (precum se specifică în par. IV.3 și IV.4) pentru mai mult de un lot, acesta va fi exclus pentru lotul 3.

Dacă Loturile 1 și 2 sunt atribuite aceluiași ofertant, iar acesta nu deține calificările solicitate (precum se specifică în par. IV.3 și IV.4) pentru toate cele trei loturile, va fi exclus pentru Lotul 3.

Ofertanții care sunt primii în Clasamentul final al Lotului 1, Lotului 2 și Lotului 3 vor fi informați că au fost declarați câștigători, iar la 20 de zile de la primirea acestei informații trebuie să furnizeze garanția de bună execuție, documentația AFER și (în cazul unei Asocieri), actul de constituire al Asocierii.

Dacă vreunul dintre aceste documente nu este furnizat în 20 (douăzeci) de zile de la primirea informației că a fost declarat câștigător, ofertantul va fi exclus din procesul de atribuire, iar Comitetul de Evaluare va reface Clasamentul final.

Dacă ofertantul care se califică pentru Lotul 1 este exclus, Comitetul de Evaluare va reface Clasamentul final pentru Lotul 1 și, unde este cazul (dacă al doilea calificat pentru Lotul 1 este primul calificat pentru Lotul 2 și cu calificări doar pentru un lot), Clasamentul final pentru Lotul 2.

and Technical proposal (P_t):

$$P_i = P_{p_i} + P_{e_i} + P_{t_i}$$

VI.3. The Contracts will be awarded lot by lot. For each lot there will be a final ranking based on P_i .

The Contracting Authority will award each lot separately. The Contracting Authority will first award the contract for Lot 1, then for Lot 2, then for Lot 3.

If the tenderer that has been awarded Lot 1, has not the qualifications (as specified in par. IV.3 and IV.4) for more than one lot, he will be excluded from the other lots.

If the tenderer that has been awarded Lot 2, has not the qualifications (as specified in par. IV.3 and IV.4) for more than one lot, he will be excluded from Lot 3.

If Lot 1 and Lot 2 are awarded to the same tenderer and he has not the qualifications (as specified in par. IV.3 and IV.4) for all three lots, he will be excluded from Lot 3.

The tenderers that are first in the final ranking of Lot 1, Lot 2 and Lot 3 will receive the communication of awarding and within 20 days from this communication they must provide the performance guarantee, the AFER documentation and (if a Joint Venture) the act of constitution of the Joint Venture.

If one of these documents has not been produced within 20 (twenty) days from the communication of awarding, the Tenderer will be excluded from the Tender and the Evaluation Committee will re-establish the final ranking.

If the Tenderer first classified for Lot 1 is excluded, the Evaluation Committee will re-establish the final ranking for Lot 1 and where necessary (if the second classified for Lot 1 is the first classified for Lot 2 and with qualifications for only one lot) the final ranking of Lot 2.



Fișa de date a achiziției

Doar după semnarea contractului pentru Lotul 1, se poate atribui contractul pentru Lotul 2.

Dacă ofertantul care se califică pentru Lotul 2 este exclus, Comitetul de Evaluare va fi refăcut Clasamentul final pentru Lotul 2 și, unde este cazul (dacă al doilea calificat pentru Lotul 2 este primul calificat pentru Lotul 3 și cu calificări doar pentru un lot), Clasamentul final pentru Lotul 3.

Doar după semnarea contractului pentru Lotul 2, se poate atribui contractul pentru Lotul 3.

Dacă ofertantul care se califică pentru Lotul 3 este exclus, Comitetul de Evaluare va fi refăcut Clasamentul final pentru Lotul 3.

VI.4. Autoritatea Contractantă își rezervă dreptul de a evalua defalcarea financiară a prețului total și să elimine orice ofertă cu un preț anormal, în conformitate cu prevederile art. 36¹ din HG 925/2006, cu completările și modificările ulterioare.

VI.5 Ca și consecință a acestei proceduri de licitare, ofertanții nu vor avea dreptul la nicio despăgubire pentru pierderi sau daune suferite de către aceștia ca rezultat al anulării procedurii de atribuire.

În particular, Autoritatea Contractantă își rezervă dreptul de a accepta sau nu cea mai bună ofertă și să continue sau nu cu atribuirea unuia sau mai multor loturi, chiar și în cazul depunerii unei singure oferte.

VII. ATRIBUIREA CONTRACTULUI DE ACHIZIȚIE PUBLICĂ

VII.1. Ajustarea prețului de achiziție

Prețurile unitare din Contractul sunt fixe, exprimat în Euro și nu poate fi ajustat pe toată durata de derulare a Contractului.

Tenderer instructions (unofficial translation of Romanian text)

Only after the signing of the contract for Lot 1, the contract for Lot 2 can be awarded.

If the Tenderer first classified for Lot 2 is excluded, the Evaluation Committee will re-establish the final ranking for Lot 2 and where necessary (if the second classified for Lot 2 is the first classified for Lot 3 and with qualifications for only one lot) the final ranking of Lot 3.

Only after the signing of the contract for Lot 2, the contract for Lot 3 can be awarded.

If the Tenderer first classified for Lot 3 is excluded, the Evaluation Committee will re-establish the final ranking for Lot 3.

VI.4. The Contracting Authority reserves the right to evaluate the financial breakdown of the total price and to reject any tender with an abnormal price, according to art. 36¹ of GD 925/2006, with further completions and modifications.

VI.5. As a consequence of this Tender, the Tenderers shall not be entitled to claim rights, indemnities, losses and /or damages of any kind towards the Contracting Authority.

In particular, the Contracting Authority has the right in any moment to accept or not to accept the best offer and to proceed or not to proceed to award one or more lots of this tender also in case of submission of a sole offer.

VII. AWARDING OF THE PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT

VII.1. Adjustment of Procurement Price

The unit prices of the Contract are fixed, in Euro and they cannot be adjusted on the entire duration of the Contract.



Fișa de date a achiziției

Tenderer instructions

(unofficial translation of Romanian text)

VII.2. Garanția de bună execuție

VII.2.1. Cuantumul garanției de bună execuție a contractului de servicii este de 10% din prețul contractului, exclusiv TVA.

VII.2.2. Modul de constituire a garanției de bună execuție a contractului de servicii:

Garanția de bună execuție se constituie prin scrisoare de garanție emisă în condițiile legii de o societate bancară prezentată în original în maxim 20 de zile de la notificarea câștigării Contractului, în conformitate cu modelul din Capitolul V Modelul Garanția de bună execuție.

VII.2. Performance Guarantee

VII.2.1. The value of the performance guarantee is 10% of the value of the Contract, VAT excluded.

VII.2.2. Performance guarantee template

The performance guarantee shall be an original bank guarantee provided to the Contracting Authority within 20 days from the communication of awarding, in accordance with the template in Chapter V, Performance Guarantee Template.